

SUNA 875 ST0AEO(SSE)A13/2

Strabons Geographika

Mit Übersetzung und Kommentar
herausgegeben von

Stefan Radt

Dem Andenken meiner Frau Marguerite
»... und nur noch schlägt, für alles ihr zu danken«

Vandenhoeck & Ruprecht

Strabons Geographika

Band 3

Buch IX-XIII: Text und Übersetzung

Vandenhoeck & Ruprecht 2002

ὑπὸ ταῖς πηγαῖς αὐτοῦ· ἄφ' οὗ δέχονται τινες εἰπεῖν. Αἰσχύλον κατὰ τὴν εἰσβολὴν τοῦ ἐν Μυρμιδόσι προλόγου (F 143)

ἰὼ Καίκε Μύσιαι τ' ἐπιρροαί.

ἐγγὺς δὲ τῶν πηγῶν κόμη Γεργιθία ἐστίν, εἰς ἣν μετώπισεν Ἀτταλος τοὺς ἐν τῇ Τρωάδι, τὸ χωρίον ἐξελών.

Ἐπεὶ δὲ τῆ παραλίᾳ τῇ ἀπὸ Λεκτοῦ μέχρι Κανῶν ἀντιπαρατέταται 1 2

νῆσος ἡ Λεσβος λόγου ἀξία πλείστου, περιέχεται δ' αὐτῇ καὶ νησία, τὰ μὲν ἐξωθεν, τὰ δὲ καὶ ἐν τῷ μεταξύ αὐτῆς τε καὶ τῆς ἠπειροῦ, καιρὸς ἦδη περὶ τούτων εἰπεῖν· καὶ γὰρ ταῦτ' ἐστὶν Αἰολικά, σχεδὸν δὲ τι καὶ μητροπόλις ἡ Λεσβος ὑπάρχει τῶν Αἰολικῶν πόλεων. ἀρκτέον δ' ἄφ' 28 ὧν περ καὶ τὴν παραλίαν ἐπιλήθωμεν τὴν κατ' αὐτήν.

Ἀπὸ Λεκτοῦ τοίνυν ἐπὶ Ἄσσον πλέουσι ἀρχὴ τῆς Λεσβίας ἐστὶ κατὰ 2

Σίγγριον τὸ πρὸς ἄρκτον αὐτῆς ἄρκον. ἐνταῦθα δὲ που καὶ Μήθυμνα πόλις Λεσβίων ἐστὶν ἀπὸ ἐξήκοντα σταδίων τῆς ἐκ Πολυμυθίου πρὸς τὴν Ἄσσον 32 παραλίως. οὐδὲς δὲ τῆς περιμέτρου σταδίων χιλίων ἑκατόν, ἦν ἡ σύμπασα ἐκπληροῦ νῆσος, τὰ καθ' ἑκάστα οὕτως ἔχει· ἀπὸ Μηθύμνης εἰς Μαλίαν τὸ νοτιώτατον ἄρκον ἐν δεξιᾷ ἔχουσι τὴν νῆσον, καθ' ἣ καὶ Κάναι μάλιστα ἀντίκεινται | τῇ νήσῳ καὶ συναπαρτίζουσι, σταδίοι εἰσι τριακόσιοι τετραράκοντα· ἐντεῦθεν δ' ἐπὶ Σίγγριον, ὅπερ ἐστὶ τὸ μῆκος τῆς νήσου, πεντακόσιοι ἐξήκοντα· εἰτ' ἐπὶ τὴν Μήθυμναν διακόσιοι δέκα.

4 Μιτυλήνη δὲ κείται μεταξύ Μηθύμνης καὶ τῆς Μαλίας, ἡ μεγίστη πόλις, διέχουσα τῆς Μαλίας ἑβδομήκοντα σταδίου, τῶν δὲ Κανῶν ἑκατὸν εἴκοσι, ὅσους καὶ τῶν Ἀργινουσῶν, αἱ τρεῖς μὲν εἰσὶν οὐ μεγάλαι νῆσοι, πλησιάζουσι δὲ τῇ ἠείρῳ, παρακείμεναι ταῖς Κάναις, ἐν δὲ τῷ μεταξύ Μιτυλή-

23 sq. *Anon. Urb. 39' II 27 *Eust. D. P. 323, 1 sq. 32 *Eust. D. P. 323, 2 sq. *Anon. Urb. 39' II 32 sq. *Greg. 18' marg. 617 6 sq. *Anon. Urb. 39' II

20 Μυρμιδόσι D: -μηδόσι C, -μηδόσι F, -μηδόσι B; Μυρσίς, J. C. de Pauw (Aeschylus tragoediae superstitates ... Hague Comitum 1745, 1101) 22 Γεργιθία Korais: -ηθά codd. 23 ἐπὶ z: ἐπὶ BCDF (unde δ' post 25 καιρός add. D) τῆς παραλίας F Λεκτοῦ xz: Λεκτοῦ BCDF -τέαται D' 25 ἐν τῷ Korais: ἐν τῇ codd.; ἐν τῷς Μεινεκέ, del. Cobet ms. δ' post καιρός add. D (cf. 23) 29 Λεκτοῦ E: Λεκτοῦ BCDF Ἄσσον EF: ἄσσον EF: σίγγριον BCD αὐτῆς om. D 31 Πολυμυθίου Meineke Ἄσσον EF: ἄσσον BCD 33 καθ' ἑκάστα BF: καθ' ἑκάστα CD 34 καθ' ὅ q: καθ' ὅ BCDF 617 1 τριακόσιοι om. B 2 τῆς νήσου τὸ μῆκος q 3 Μήθυμναν Kramer: μηθυμνιάων codd. 6 Ἀργινουσῶν Tzschucke 6 sq. πλησιάζουσα Krüger (D. H. Hist. 307) 7 παρακείμεναι z: παρακείμεναι δὲ BCDF

von dessen Quellen in den Kaiikos mündet; auf ihn beziehen Manche was Aischylos im Eingang des Prologs der *Myrmidonen* sagt (F 143)

O du Kaiikos und o mysische Zuströme ihr.

Nahе bei seinen Quellen ist das Dorf Gergitha, in das Attalos die Gergithier in der Troas verpflanzt hat, als er ihren Ort zerstört hatte.

24 Da sich gegenüber der Küste von Lekton bis Kanai die Insel Lesbos erstreckt, die höchst bedeutend ist, und um sie herum kleine Inseln liegen — teils außerhalb, teils auch zwischen ihr und dem Festland —, ist es jetzt an der Zeit von diesen zu sprechen: denn auch diese sind äolisch, und gewissermaßen ist Lesbos sogar die Hauptstadt der äolischen Städte. Den Anfang müssen wir von demselben Punkt nehmen von dem wir auch die gegenüberliegende Küste durchlaufen haben.

Schiff man denn von Lekton nach Assos, dann liegt der Anfang des Lesbischen bei Sigrion, seiner nördlichen Spitze. Dort etwa ist auch Methymna, eine Stadt der Lesbier, sechzig Stadien von der von Polymedion nach Assos laufenden Küste entfernt. Während der Umkreis, den die ganze Insel ausfüllt, eintausendeinhundert Stadien beträgt, sind die Entfernungen im einzelnen wie folgt: von Methymna nach Malia, der südlichsten Spitze (wenn man die Insel zur Rechten hält), der Kanai genau gegenüberliegt und dem Ende der Insel entspricht, sind es dreihundertvierzig Stadien; von dort nach Sigrion — was die Länge der Insel ist — fünfhundertsechzig; dann nach Methymna zweihundertzehn.

4 Mitylene, die größte Stadt, liegt zwischen Methymna und Malia, von Malia siebzig Stadien entfernt, von Kanai hundertzwanzig, ebensoviel wie von den Arginusen (das sind drei nicht große Inseln, die nahe am Festland

χώραν ἔρχον, οἱ μὲν ὑπὸ τοῦ Καύστρου, οἱ δ' ὑπὸ τοῦ Ἐρμου, οἱ δ' ὑπὸ τοῦ Πηνειοῦ. ἐν δὲ τῇ Φρικωνίδι Λαρίση τετιμησθαι λέγεται Πάσας, ὃν φασιν ἄρχοντα Πελασγῶν ἐραστήηνα τῆς θυγατρὸς Λαρίσης, βιασάμενον δ' αὐτὴν τεῖσαι τῆς ὕβρεως δίκην· ἐγκύψαντα γὰρ εἰς πῖθον οἴνου καταμαθοῦσαν τῶν σκελῶν λαβρομένην ἐξάραι καὶ καθεῖναι αὐτὸν εἰς τὸν πῖθον.

28 Τὰ μὲν οὖν ἀρχαία τοιαῦτα. ταῖς δὲ νῦν Αἰολικαῖς πόλεσιν ἔτι καὶ 5 τὰς Αἰγῆς προσληπτέον καὶ τὴν Τῆμον (ἔθεν ἦ Ἐρηγόρας ὁ τὰς ἑτηρικὰς τέχνας συγγράψας)· ἔδρυνται δ' αἱ πόλεις αὐταὶ κατὰ τὴν δρενὴν τὴν ὑπερκειμένην τῆς τε Κυμαίας καὶ τῆς Φωκαίων καὶ Σμυρναίων γῆς, παρ' ἧν ὁ Ἔρμος ρεῖ. οὐκ ἄπωθεν δὲ τούτων τῶν πόλεων οὐδ' ἡ Μαργησία ἐστὶν ἡ ὑπὸ Σιτύλφ, ἐλευθέρα πόλις ὑπὸ Ῥωμαίων κειραμένη· καὶ ταύτην δ' ἐκάκωσαν οἱ νεωστὶ γενόμενοι σεισμοί. | εἰς δὲ τάναντία τὰ ἐπὶ τὸν Κάϊνον νεύοντα ἀπὸ Λαρίσης μὲν διαβάντι τὸν Ἔρμον εἰς Κόμητην ἐβδομήκοντα στάδιοι, ἐντεῦθεν δ' εἰς Μύριναν τετταράκοντα, τὸ δ' ἴσον ἐντεῦθεν εἰς 4 Γρύνιον κἀκεῖθεν εἰς Ἐλαίαν. ὡς δ' Ἀρτεμίδωρος (fr. 129 Stuehle), ἀπὸ τῆς Κόμης εἰσὶν Ἄσαι, εἰτ' ἄκρα μετὰ τετταράκοντα σταδίου, ἦν καλοῦσαν ὕδραν, ἡ ποιοῦσα τὸν κόλπον τὸν Ἐλαίτικὸν πρὸς τὴν ἀπεναντίον ἄκραν Ἀρματουῖντα· τοῖ μὲν οὖν στόματος τὸ πλάτος περὶ ὀγδοήκοντα σταδίου 8 ἐστίν, ἐγκολπιζόντι δὲ Μύρινα ἐν ἑξήκοντα σταδίοις, Αἰολίς πόλις ἔχουσα λιμένα, εἰτ' Ἀχαιῶν λιμὴν, ὅπου οἱ βομοὶ τῶν δώδεκα θεῶν, εἶτα πολίχνην Μυρναίων Γρύνιον καὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος καὶ μαντεῖον ἀρχαῖον καὶ νεῶς πολυτελεῖς λίθου λευκοῦ· στάδιοι δ' ἐπ' αὐτὴν τετταράκοντα, εἰθ' ἑβδομήκοντα εἰς Ἐλαίαν λιμένα ἔχουσαν καὶ νεωστὶσθον τῶν Ἀτταλικῶν βασιλείων, 12 Μενεσθέως κτίσμα καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Ἀθηναίων τῶν συστρατευσάντων ἐπὶ Ἴλιον. τὰ δ' ἑξῆς εἴρηται τὰ περὶ Πιτάνην καὶ Ἀταρνέα καὶ τᾶλλα τὰ ταύτη (614, 25 sqq.).

22C.

24-7 Eust. II. 357, 43-6 28-31 *Anon. Urb. 38^r I 622 2 sq. Eust. II. 351, 20 sq.
8 Eust. II. 351, 39 sq. 9-11 *St. B. 213, 10 sq.

24 Λαρίση D 26 τείσαι sc̄ipsi: τίσαι codd.; τίσαι Meineke 32 ἄπωθεν DE: ἄπο- cett. 622 2 λαρίσης BE τὸν om. E verba διαβάντι τὸν Ἐρμον post νεύοντα transponi iussit Grotkurd 3 μύριναν E¹ στάδια post τετταράκοντα add. BDF, στάδιοι C: om. E 4 κἀκεῖθεν (σ') Müller (1026 ad 531, 43) 5 τῆς om. E Ἄσαι? Müller (718 s.v. Adae), ἄσαι ('salines situées dans les environs de Cymé') S. Reinach (RA III 2, 1883, 121) τεσσ- F 6 Ἐλαίτην Dörpfeld (1928, 129) 8 μύρινα E 10 μωρην- E γυῖνον/γυῖνον St. B. 11 λευκοῦ λίθου St. B. 12 ἔχουσαν E (quamquam praecedit εἶτα Ἐλαία!) F: -a cett. 14 Ἀταρνέα D¹ F: ἀταρνέα BC, ἀταρνέα D² c

24 λικ haben sie Land besiedelt das von Flüssen angeschwemmt worden ist, re-
spektive vom Kaystros, vom Hermos und vom Peneios. In dem Phrikoni-
schen Larisa soll Piasos verehrt worden sein, ein Herrscher der Pelasger,
von dem es heißt, er habe sich in seine Tochter Larisa verliebt, sie vergewal-
tigt und für seinen Frevel gebüßt: als Larisa nämlich sah dass er sich in ein
Weinfass gebückt hatte, habe sie ihn bei seinen Beinen gefasst, sie hochge-
hoben und ihn in das Fass hinabgleiten lassen.

28 Das sind die Dinge aus alter Zeit. Zu den heutigen äiolischen Städten 5
muss man auch noch Aigai hinzunehmen sowie Temnos (von wo Hermago-
ras, der Verfasser der rhetorischen Handbücher, stammte); diese Städte lie-
gen in den Bergen oberhalb des zu Kyme, Phokaia und Smyrna gehörenden
32 Gebiets, an denen der Hermos entlangfließt. Nicht weit von diesen Städten
ist auch Magnesia am Sipylos, das von den Römern zur freien Stadt erklärt
worden ist; auch diese Stadt haben die jüngsten Erdbeben schwer mitge-
nommen. In der entgegengesetzten Richtung zum Kaikos hin sind es von
Larisa (wenn man den Hermos überquert hat) nach Kyme siebzig Stadien,
4 von dort nach Myrina vierzig, und ebensoviel von dort nach Grynion und
von hier nach Elaia. Laut Artemidor (fr. 129 Stuehle) kommt nach Kyme
Adai und dann nach vierzig Stadien eine Landspitze, Hydra genannt, die
mit der gegenüberliegenden Landspitze Harmatus den Elaïtischen Golf bil-
det; die Breite seiner Öffnung beträgt rund achtzig Stadien; folgt man seiner
8 Küste, dann kommt nach sechzig Stadien Myrina, eine äiolische Stadt mit ei-
nem Hafen, dann der Hafen der Achäer, wo die Altäre der Zwölfgötter
sind, Grynion, ein Städtchen der Myrniaer, und ein Apollonheiligtum, ein
altes Orakel und ein prächtiger Tempel aus weißem Marmor; dorthin sind
12 es vierzig Stadien, dann siebzig nach Elaia, das einen Hafen und eine
Schiffsstation der Attalischen Könige hat, eine Gründung des Menestheus
und seiner Athener, die mit gegen Ilion gezogen waren. Von der anschlie-
ßenden Strecke bei Pitane und Atarneus und von dem Übrigen dort ist be-
reits die Rede gewesen (614, 25 ff.).

622

- 16 Μεγίστη δέ ἐστι τῶν Αἰολικῶν καὶ ἀρίστη Κύμη, καὶ σχεδὸν μητρόπολις αὐτῆ τε καὶ ἡ Λέσβος τῶν ἄλλων πόλεων, περὶ τριάκοντά που τῶν ἀριθμῶν (ἂν ἐκλελοιπασιν οὐκ ὀλίγα). σκώπεται δ' εἰς ἀναισθησίαν ἡ Κύμη κατὰ τοιαύτην τινά, ὡς φαίνεται ἐνίοι, δόξαν, ὅτι τριακασίους ἔτεσιν ὑπέροισιν τῆς κτίσεως ἀπέδοντο τοῦ λιμένος τὰ τέλη, πρότερον δ' οὐκ ἕκαυτοῦ τὴν πρόσδοτον ταύτην ὁ δῆμος κατέσχεν οὐν δόξα ὡς ὅπως ἰσθημένων ὅτι ἐπὶ θαλάττῃ πόλιν οἰκοῖεν. ἔστι δὲ καὶ ἄλλος λόγος, ὅτι δανεισάμενοι χρήματα δημοσίᾳ τὰς στοὰς ὑπέθεντο, εἴτ' οὐκ ἀποδιδόντες κατὰ τὴν ἀφισμένην ἡμέραν εἴργοντο τῶν περιπάτων· ὅτε μὲντοι ὄμβρος εἴη, κατ' αἰδῶ τινα κηρύττειεν οἱ δανεισταὶ κελεύοντες ὑπὸ τὰς στοὰς ὑπέλαθετε' ἐπιπεσεῖν λόγον τοῦ δὴ κήρυκος οὕτω φεγγυμένου ὡς ἐν τοῖς ὄμβροις ὑπὸ τὰς στοὰς ὑπέλαθετε' ὡς Κυμαίων οὐκ αἰσθανομένων ὡς ἐν τοῖς ὄμβροις ὑπὸ τὰς στοὰς ὑπέλαθετε' τῶν, ἂν μὴ σημαίνῃ τις αὐτοῖς διὰ κηρύγματος· ἀντὶ δ' ἄξιος μνήμης ἐκ τῆσδε τῆς πόλεως ἀναντιλέκτως μὲν ἐστὶν Ἔφορος, τῶν Ἰσοκράτους γνωρίμων τοῦ εἴτορος, ὁ τὴν Ἱστορίαν συγγράψας καὶ τὰ Περὶ τῶν εὐρημάτων, καὶ ἔτι πρότερος τούτου Ἡσιόδου ὁ ποιητῆς (αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν ὅτι ὁ πατήρ αὐτοῦ Δίος μετῴκησεν εἰς Βουωτοῦς· Κύμην Αἰολίδα προλιπών' [Op. 636], νάσσατό δ' ἄγχ' Ἐλικῶνος οὐζυγῆ ἐνὶ κώμῃ, Ἄσκη, χεῖμα κακῆ, θέρει ἀργαλεῖ, οὐδὲ ποτ' ἐσθλῆ [Op. 639 sq.]), Ὅμηρος δ' οὐκ ὀμολογουμένως (πολλοὶ γὰρ ἀμφισβητοῦσιν αὐτοῦ). τὸ δ' ὄνομα ἀπὸ Ἀμαζόνος τῆ πόλεως τεθεῖσθαι, καθάπερ καὶ τῆ Μυρίνη ἀπὸ τῆς ἐν τῷ Τρωϊκῷ πεδίῳ κεμένης ὑπὸ τῆ Βατιάς.
- 4 τὴν ἦτοι ἄνδρες Βατιάειαν κωλήσκουσιν, ἀθάνατοι δέ τε σῆμα πολυσακάθμοιο Μυρίνης (B 813 sq.). σκώπεται δὲ καὶ ὁ Ἔφορος, διότι τῆς πατρίδος ἔργα οὐκ ἔχων φράζειν ἐν τῇ διατριβῇ τῶν ἄλλων πράξεων, οὐ μὴν οὐδ' ἀμνημόνευτον αὐτὴν εἶναι ὅθελον, οὕτως ἐπιφανεῖ (FGrHist 70 F 236). κατὰ δὲ τὸν αὐτὸν καιρὸν Κυμαῖοι τὰς πτυχίας ἦγον.
- 16-34 Eust. II. 357, 37 sq. 16 sq. *Anon. Urb. 38^v I 16 Eust. II. 351, 21 sq. 18 *St. B. 392, 20 sq. 623 1-3 Eust. II. 351, 22 sq.
- 16 Αἰολικῶν (πόλεων)? Αἰολίδων? 20 τῶν λιμένων X 22 δημοσίᾳ Plan., Casaubonus: δημοσία codd. 27 sq. ὑπέλαθεν δέοι Cobet (V. L. 360), ὑπέλαθεν id. (Misc. 191), ὑπέλαθεν δέον Bernardakis (53) 28 σημαίνει scipis: σημαίνα F, σημαίνη cett.; σημαίη Cobet ms. 30 τὰς ιστορίας X 31 πρότερον P 34 ἀργαλεῖ B, ἀργαλή F 623 1 ὀμολογουμένως BF 2 τεθεῖσθαι φασιν E (coniect Grosskurd); τεθεῖσθα (σοκεῖ)? Meineke (Vind. 215) Μυρίνην- scribi iubet Eust. II. 351, 40-2 4 post τὴν spatium vacuum 6 fere litterarum F 7 οὐδ' FP: οὐδ' ἂν cett.; οὐδ' ἂν ... (εἶναι) Cobet (N. L. 505. Misc. 191) 8 καὶ post καιρὸν add. P

- 16 Die größte und vorzüglichste der äolischen Städte ist Kyme, und sie ist zusammen mit Lesbos gewissermaßen die Hauptstadt der übrigen Städte, etwa dreißig an der Zahl (von denen nicht wenige auf gehört haben zu existieren). Kyme wird verspottet wegen seiner Stumpfheit, und zwar, wie Manche sagen, aufgrund folgender Meinung: die Kymäer hätten nämlich erst dreihundert Jahre nach der Gründung ihrer Stadt die Hafenzölle verpachtet — vorher hätte das Volk von dieser Einnahmequelle nicht profitiert; so habe sich die Meinung verbreitet, sie hätten erst spät gemerkt dass sie eine am Meer gelegene Stadt bewohnen. Es gibt auch eine andere Geschichte: sie hätten, als sie von Staats wegen Geld liehen, ihre Hallen zum Unterpfand gegeben, und als sie dann das Geld nicht zum festgesetzten Termin zurückgezahlt hatten, sei ihnen der Spaziergang in den Hallen verwehrt worden; wenn es aber regnete, hätten die Geldgeber aus einem gewissen Schamgefühl ausrufen lassen, man solle in die Hallen gehen; da nun der Herold jedesmal rief 'Geht in die Hallen', habe sich die Geschichte verbreitet, die Kymäer merkten nicht dass man bei Regen in die Hallen gehen müsse, wenn man ihnen das nicht durch Ausruf bedeute. Ein erwähnenswerter Mann aus dieser Stadt ist unumstritten Ephoros, einer der Schüler des Redners Isokrates, der Verfasser der *Geschichte* und des Werkes *Über die Erfindungen*, und noch früher als er Hesiod, der Dichter (hat er doch selber gesagt, sein Vater Dios sei nach Böotien ausgewandert 'äolisches Kyme verlassend' [Werke u. Tage 636];
- Dicht am Helikon ließ er sich nieder im elenden Dorfe Askre, böse im Winter, im Sommer hart, angenehm niemals [ebd. 639 f.].
- Über Homers Herkunft aus Kyme dagegen ist man sich nicht einig (machen sich ihn doch Viele streitig). Den Namen soll die Stadt nach einer Amazone bekommen haben, ebenso wie auch Myrina nach der Amazone genannt ist die in der Trojanischen Ebene unter dem Batieia-Hügel liegt.
- 4 Diesen pflegt Batieia der Sterblichen Rede zu nennen, Aber die Götter das Mal der sprunggeübten Myrina (Hom. Il. 2, 813 f.).
- Verpottet wird auch Ephoros, weil er, wenn er bei der Aufzählung der übrigen Taten keine Leistungen seiner Vaterstadt angeben kann, aber doch auch nicht will dass sie unerwähnt bleibt, abschließend bemerkt (FGrHist 70 F 236) 'zu derselben Zeit verhielten die Kymäer sich ruhig'.